



Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Kolleginnen und Kollegen,

die vorbereitende Planung für die Nachmittagssektionen des 14. Internationalen Kongresses für Griechische und Lateinische Epigraphik ist abgeschlossen.

Es wird folgende Sektionen geben:

**Dienstag (28.08.2012)**

Häfen: Infrastruktur und Gesellschaft  
Das Militär in seiner Welt  
Inschriften in privaten Räumen  
Inschriften in der digitalen Welt  
Forschungsgeschichte

**Donnerstag (30.08.2012)**

Vermessung von Räumen  
Heiligtümer und Kulte  
Inschriften und christliche Kulträume  
Zwiesprache von Lebenden und Toten: Gräber und ihre Inschriften  
Raum, Bild und Inschrift

Es besteht die Möglichkeit, bis Ende März dieses Jahres (2011) Vorträge mit einer Dauer von 15 Minuten bei den verantwortlichen Sektionsleitern vorzuschlagen. Wir bitten Sie, wenn Sie einen Vortrag anmelden, diesen zwar auf die Thematik der Sektion auszurichten, ihn aber vor allem auch mit Blick auf das Grundthema des Kongresses: "ÖFFENTLICHKEIT - MONUMENT - TEXT" zu behandeln. Senden Sie bitte Ihren Vorschlag mit einer kurzen Inhaltsbeschreibung an den Leiter der entsprechenden Sektion. Die E-Mail-Adressen der Sektionsleiter finden sie auf den Internetseiten

<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-di.html>  
<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-do.html>

Es wird außerdem sowohl am Dienstag als auch am Donnerstag am Nachmittag je eine Sektion geben, in der Neufunde (*tituli novi*) präsentiert werden können. Vorschläge für diese Sektionen richten Sie bitte mit einer kurzen Beschreibung an die E-Mail-Adresse [tituli.novi@congressus2012.de](mailto:tituli.novi@congressus2012.de).

Außerdem besteht die Möglichkeit, Forschungsergebnisse in der Form von Postern im Format A0 zu präsentieren. Vorschläge für Poster richten Sie bitte mit einer kurzen Beschreibung an die E-Mail-Adresse [poster@congressus2012.de](mailto:poster@congressus2012.de).

Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese E-Mail an alle Interessenten und Institutionen weiterleiten würden, besonders an jüngere Kollegen und solche, die über keinen eigenen E-Mail-Anschluß verfügen. Falls diese uns entsprechend schreiben, werden wir ihnen Informationen auf normalem postalischem Weg zusenden.

Wir bitten um Entschuldigung, falls Sie diese E-Mail mehrfach erhalten sollten.

Für das lokale Komitee mit kollegialen Grüßen

Werner Eck

---



Dear colleagues,

the preparatory planning for the afternoon sessions of the 14th International Congress of Greek and Latin Epigraphy has been completed. There will be sessions on the following topics:

**Tuesday 28 August 2012**

Harbours: infrastructure and society  
The world of the Military  
Inscriptions in private space  
Inscriptions and the digital world  
History of epigraphic scholarship

**Thursday 30 August 2012**

The measurement of space  
Sanctuaries and cults  
Inscriptions and Christian cult places  
The dialogue of the living and the dead: tombs and their inscriptions  
Space, image and inscription

Lectures (15-minutes long) on these themes should be suggested to the appropriate section directors until the end of march 2011. Contributors are asked to propose topics that are relevant to the thematic sections, but should ensure above all that they adhere to the main theme of the Congress: DISPLAY – MONUMENT – TEXT. Proposals with a short abstract should be sent to the director of the appropriate session. The e-mail addresses of the session directors can be found on the Congress web-site:

<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-di.html>  
<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-do.html>

Additionally there will be one session each on Tuesday and Thursday afternoons reserved for the presentation of new discoveries (*tituli novi*). Proposals and short abstracts for these sessions should be sent to the e-mail address [tituli.novi@congressus2012.de](mailto:tituli.novi@congressus2012.de).

It will also be possible to offer poster presentations in A0 format. Poster proposals and short abstracts should be sent to the e-mail address [poster@congressus2012.de](mailto:poster@congressus2012.de).

We would be very grateful if you would forward this e-mail to all interested individuals and institutions, in particular to younger colleagues and to scholars without personal e-mail addresses. We will happily send information by post to persons without e-mail addresses, if they contact us to request this.

Please excuse multiple postings of this e-mail.

With collegial greetings on behalf of the local organising committee,

Werner Eck



Chère Madame, cher Monsieur,  
Chère collègue, cher collègue

Le projet préliminaire pour les sections de l'après-midi du XIVe Congrès International d'Épigraphie Grecque et Latine est maintenant achevé.

Les diverses sections s'organisent comme suit :

**Le Mardi 28 août 2012 :**

Les ports : infrastructure et société  
Être militaire dans son monde  
Les inscriptions dans les espaces privés  
Les inscriptions dans les ressources numériques  
Histoire de la recherche

**Jeudi 30 août 2012 :**

Mesurer les espaces  
Les lieux et les pratiques cultuels  
Les inscriptions et les lieux de culte chrétiens  
Le dialogue entre les vivants et les morts : les tombes et leurs inscriptions  
Espace, image et inscription

Il est possible d'ici la fin mars 2011 de proposer aux responsables des sections concernées des contributions d'une durée de 15 minutes. Nous vous prions dans ce cas de respecter la thématique générale du congrès « L'espace public, les monuments, les textes » en envoyant votre proposition avec une brève présentation de son contenu au responsable de la section correspondante. Les adresses email de ces responsables de section sont disponibles à l'adresse suivante :

<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-di.html>

<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-do.html>

Par ailleurs, une section consacrée aux nouvelles découvertes (*tituli novi*) sera également organisée durant les après-midi des mardi et jeudi. Les projets sont à adresser avec une brève présentation à l'adresse suivante : [tituli.novi@congressus2012.de](mailto:tituli.novi@congressus2012.de).

Enfin, il est possible de présenter les résultats de vos recherches sous la forme d'un poster au format A0. Les propositions de posters sont à envoyer avec une brève présentation à l'adresse suivante : [poster@congressus2012.de](mailto:poster@congressus2012.de).

Nous vous serions très reconnaissants si ce courrier électronique pouvait être diffusé très largement à toute personne ou institution susceptible d'être intéressée, en particulier aux jeunes collègues ou autres chercheurs ne bénéficiant pas d'une adresse électronique. Toute personne citée en dernier lieu manifestant son intérêt pour ce colloque recevra par la voie postale toutes les informations utiles.

Nous vous prions d'excuser tout envoi éventuel en plusieurs fois de ce message électronique.

Pour le comité local, avec nos très cordiales salutations,

Werner Eck



Egregi Signore e Signori,  
Care colleghe e cari colleghi,

Siamo lieti di annunciare a Loro che è stato definito il programma generale per le sezioni pomeridiane del 14. Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina, che così si svolgeranno:

**Martedì (28.08.2012)**

Porti: infrastruttura e società

L'esercito e il suo mondo

Iscrizioni di ambito privato

Le iscrizioni nel mondo digitale  
Storia della ricerca

**Giovedì (30.08.2012)**

Misurazione dello spazio

Santuari e culti

Iscrizioni e spazi di culto cristiani

Il dialogo tra i vivi e i morti: i sepolcri e le loro iscrizioni

Spazio, immagine e iscrizione

Si offre a Loro la possibilità di proporre ai presidenti di sezione responsabili, entro la fine del mese di marzo di quest'anno (2011), contributi di una durata massima di 15 min. Chiediamo, nel caso in cui Loro siano intenzionati a proporre un intervento, di tenere conto non solo del tema della sezione, ma anche di quello generale del congresso: "PUBBLICO – MONUMENTO – TESTO". Che Loro inviino quindi la proposta con una breve descrizione del contenuto dell'intervento al presidente della relativa sezione. Gli indirizzi di posta elettronica dei presidenti di sezione li troveranno nella pagina internet

<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-di.html>

<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-do.html>

Inoltre, sia il martedì che il giovedì pomeriggio, ci sarà una sezione in cui si potranno presentare nuove iscrizioni (*tituli novi*). Si inviino le proposte per questa sezione al seguente indirizzo di posta elettronica: [tituli.novi@congressus2012.de](mailto:tituli.novi@congressus2012.de).

Si darà poi la possibilità di presentare risultati di ricerca in forma di poster A0. Le proposte per questo tipo di comunicazione dovranno essere inviate al seguente indirizzo di posta elettronica: [poster@congressus2012.de](mailto:poster@congressus2012.de).

Saremmo poi Loro infinitamente grati, se vorranno inviare questa e-mail a tutti gli interessati e alle diverse istituzioni, soprattutto ai colleghi più giovani e a coloro che non possiedono un contatto di posta elettronica, che, se ci sarà comunicato, potremmo raggiungere anche attraverso posta ordinaria. Preghiamo Loro di scusarci se dovessero ricevere più volte questa lettera,

In nome del comitato locale,

Werner Eck

---



Estimadas damas y caballeros,  
queridos colegas,

la planificación de las secciones de tarde del 14º Congreso Internacional de Epigrafía Griega y Latina ha concluido.

Habrán las siguientes secciones:

**Martes (28-08-2012)**

Puertos: infraestructura y sociedad  
El ejército y su mundo  
Inscripciones de ámbito privado  
Inscripciones en el mundo digital  
Historia de la investigación

**Jueves (30-08-2012)**

Medida de espacios  
Santuarios y cultos  
Inscripciones y espacios de culto cristiano  
Diálogo entre vivos y muertos: las tumbas y sus inscripciones  
Espacio, imagen, inscripción

Hasta finales de marzo 2011 pueden proponerse comunicaciones (duración de 15 minutos) a los responsables de cada sección. Las intervenciones deben plantearse dentro del marco general del congreso PÚBLICO – MONUMENTO – TEXTO y no referirse sólo a la sección correspondiente.

Por favor, envíen sus propuestas con una breve descripción del contenido al responsable de cada sección. La dirección electrónica de los responsables se puede encontrar en la página

<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-di.html>  
<http://www.congressus2012.de/kalender/sektionen-do.html>

Tanto el miércoles como el jueves habrá una sección de tarde dedicada a nuevos hallazgos. Por favor, envíen sus propuestas (junto con una breve descripción) a [tituli.novi@congressus2012.de](mailto:tituli.novi@congressus2012.de).

Cabe también la posibilidad de presentar los resultados de la investigación en forma de posters en formato A0. Envíen sus propuestas (junto con una breve descripción) a [poster@congressus2012.de](mailto:poster@congressus2012.de).

Les agradeceríamos que transmitan este mensaje a todas las personas e instituciones interesadas, y especialmente a los colegas más jóvenes y a aquellos que no disponen de

conexión internet. En caso en que éstos nos escriban, les enviaremos la información por vía postal ordinaria.

Les rogamos nos disculpen si reciben este mensaje repetidas veces.

Con cordiales saludos para el comité local,

Werner Eck

---

**XIV Congressus Internationalis Epigraphiae Graecae et Latinae**

Büro Berlin

Postanschrift

c/o BBAW

Jägerstraße 22/23

10117 Berlin

Telefon: ++49 - 30 - 20 37 06 19

FAX: ++49 - 30 - 20 37 03 76

E-Mail: [cura@congressus2012.de](mailto:cura@congressus2012.de)